



**Interdisziplinäre Atrium-Ringvorlesung:
Antike Welten und Archäologien: Neue Forschungen**

In Verbindung mit dem Forschungszentrum **AWOSA: ANCIENT WORLD STUDIES AND ARCHAEOLOGIES**

Mittwoch, 18. Oktober 2017 von 18:00-19:30 Uhr, SR 1

**From *Qawl* to *Verbum*: Exploring Four Neo-Latin
Translations of the Qur'an**

Paul John Shore

(University of Regina, Department of Religious Studies)

Early translators of the Qur'an into Latin faced daunting challenges. These included corrupted texts, limited lexical resources, and inherent biases regarding the Qur'an and its message. The successes, failures, and surprising choices of these translators shed light not only on the use of literary Neo-Latin in the sixteenth and seventeenth centuries, but on the process of translation itself.

Most importantly, these early readings and commentaries conducted in Latin regarding the Qur'an could also become conversations about Christianity-- its various, and by the 16th century, often mutually hostile manifestations, and about the meaning of the stories found in Christian scriptures which are referenced in other ways in the Qur'an. By examining the work of these scholars, we can gain insight not only into the history of Christian-Muslim relations, but also into how Christians in Europe understood their own faith and its Scriptures.